

A LOVER'S TEARS

# In the feet of the beloved

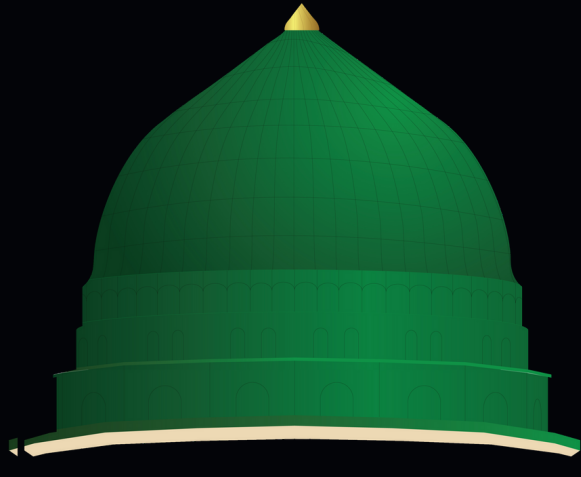
*English and Urdu translations of the  
famous Persian poem*

ABDUR RAHMAN JAMI

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

SHARE ON!

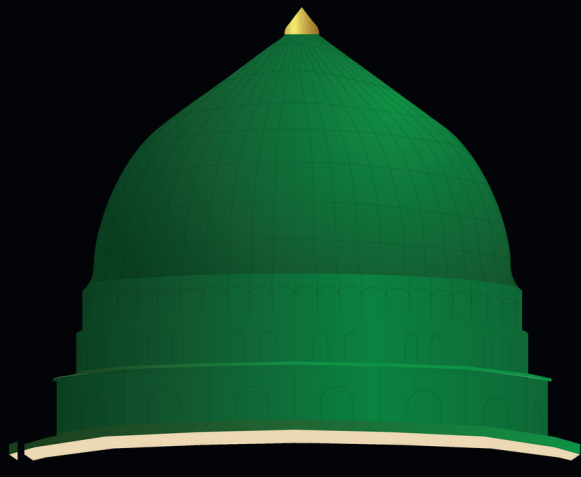
**NO**  
**COPYRIGHTS**  
**RETAINED**



تنم فرسودہ، جاں پارہ ز ہجراں، یا رسول اللہ  
دلہم پرشمرده، آوارہ ز عصیاں، یا رسول اللہ

یا رسول اللہ، آپ سے دوری کی وجہ سے میرا تن فرسودہ  
اور جان پارہ پارہ ہو چکی ہے اور میرا دل گناہوں کی وجہ سے  
مرجھایا ہوا اور آوارہ ہے (بھٹک رہا ہے)

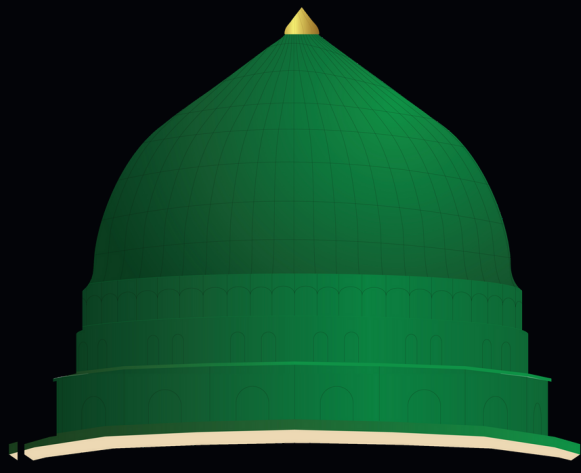
My body is dissolving in your separation and my  
soul getting torn into pieces. Ya Rasulallah (Sallal  
lahu Alaihi wa alihi sallam)! Due to my sins, my  
heart has become weak and is getting enticed. Ya  
Rasulallah (Sallal lahu Alaihi wa alihi sallam)



چوں سوئے من گذر آری، من مسکین ز ناداری  
فدائے نقشِ نعلینت کنم جاں، یا رسول اللہ

اگر آپ (ص) کبھی میری طرف تشریف لائیں تو میں  
مسکین ناداری اور عاجزی سے آپ کے نعلینِ مبارک کے  
نقش پر اپنی جان قربان کر دوں۔

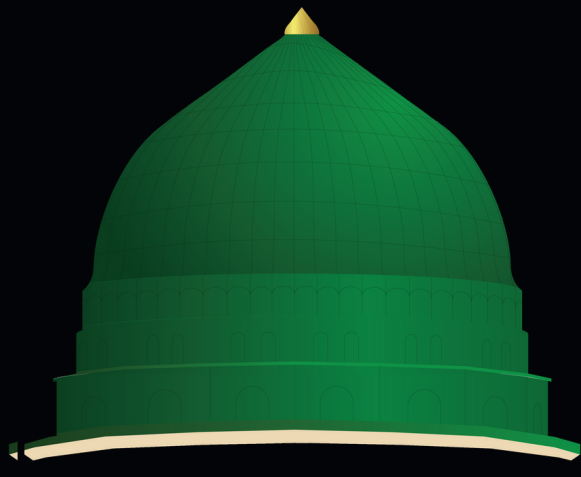
Please pass by me. I am deprived and broken. I,  
with all my humility, will sacrifice my soul on your  
blessed sandal. Ya Rasulullah (Sallal lahu Alaihi wa  
alihi sallam)!



زجام حب تو مستم، با زنجیر تو دل بستم  
نمی گویم که من هستم سخنداں، یا رسول اللہ

آپ کی محبت کے جام سے میں مست ہوں اور میرا دل آپ کی  
زنجیر سے بندھا ہوا ہے، میں یہ نہیں کہتا کہ میں کوئی  
سخندان ہوں (یہ سب تو فقط آپ کی محبت سے ہے)۔

I am drunk with the ecstasy of the drink of your  
love. And the chain of your love binds my heart.  
Yet I don't claim that I know this language (of  
love). Ya Rasulullah (Sallal lahu Alaihi wa alihi  
sallam)!

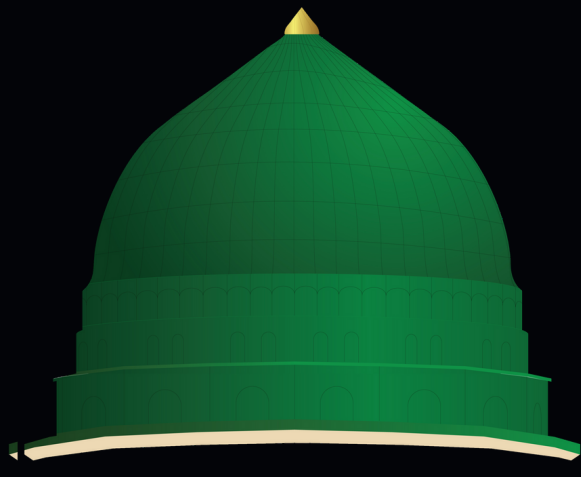


زکړده خویش حیرانم، سیاہ شدر روز عصیانم

پشیمانم، پشیمانم، پشیمان، یا رسول اللہ

اپنے کیے پر میں حیران و پریشان ہوں، میرے نصیب  
میرے گناہوں سے سیاہ ہو چکے ہیں اور اس پر یا رسول اللہ  
میں پشیمان ہوں، پشیمان ہوں، پشیمان ہوں۔

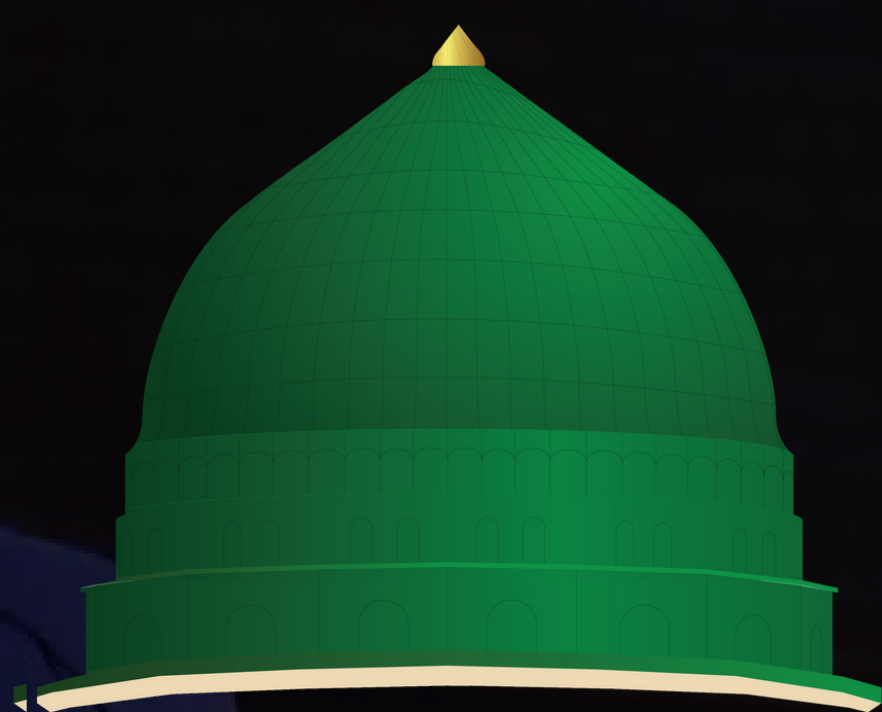
I am worried due to my misdeeds;  
And I feel that my sins have blackened my heart.  
I am in distress! I am in distress! I am in distress!  
Ya Rasulallah (Sallal lahu Alaihi wa alihi sallam)!



چوں بازوئے شفاعت را کشائی بر گناہگاراں  
مکن محروم جامی را در آں، یا رسول اللہ

یا رسول اللہ جیسے کہ آپ کے شفاعت کے بازو گناہگاروں  
کے لیے کھلے ہوئے ہیں  
جامی کو اس (شفاعت) سے محروم نہ کیجئے۔

When you spread your hands  
to intercede for the sinners,  
Then do not deprive Jaami of your exalted  
intercession Ya Rasulullah (Sallal lahu Alaihi wa  
alihi sallam)!.



وَالْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَىٰ كُلِّ مَعْدٍ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ